

OIKAISUJA

Oikaistaan komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 314/2012, annettu 12 päivänä huhtikuuta 2012, asetusten (EY) N:o 555/2008 ja (EY) N:o 436/2009 muuttamisesta viinialan tuotteiden kuljetuksen mukana seuraavien asiakirjojen sekä viinialalla pidettävien rekisterien osalta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 103, 13. huhtikuuta 2012)

Sivuilla 29 ja 30, liitteessä II oleva asetuksen (EY) N:o 436/2009 liitettä IX koskevassa kohdassa korvataan:

"LIITE IX

Asetuksen 27 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut maininnat

- bulgariaksi: ИЗНЕЧЕНО
- espanjaksi: EXPORTADO
- tšekiksi: VYVEZENO
- tanskaksi: "UDFØRSEL: EAD-nr.: ... af [dato]"
- saksaksi: Ausgeführt: EAD Nr. ... vom [Datum]
- viroksi: "Eksportitud: EAD nr ..., ... [kuupäev]"
- kreikaksi: ΕΞΑΧΘΕΝ
- englanniksi: "Exported: EAD No ... of [date]"
- ranskaksi: "Exporté: EAD n° ... du [date]"
- italiaksi: "Esportato: DAE n. ... del [data]"
- latviaksi: "Eksportēts: [datums] EAD Nr. ..."
- liettuaksi: EKSPORTUOTA
- unkariksi: "Exportálva: EAD sz.: ..., [dátum]"
- maltaksi: "Esportat: EAD Nru ... ta' [data]"
- hollanniksi: UITGEVOERD: UGD nr. ... van [datum]
- puolaksi: WYWIEZIONO
- portugaliksi: EXPORTADO
- romaniaksi: EXPORTAT
- slovakiksi: VYVEZENÉ
- sloveeniksi: IZVOŽENO
- suomeksi: VIETY
- ruotsiksi: EXPORTERAD"

seuraavasti:

"LIITE IX

27 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut maininnat

- bulgariaksi: „Изнесено: EAD № ... om [дата]"
- espanjaksi: «Exportado: DAE n° ... de[fecha]»
- tšekiksi: „Vyvezeno: VDD č. ... ze dne [datum]"
- tanskaksi: "Udførsel: EAD-nr.: ... af [dato]"

- saksaksi: *Ausgeführt: ABDD Nr. ... vom [Datum]*
- viroksi: *"Eksportitud: EAD nr ..., ... [kuupäev]"*
- kreikaksi: *«Εξαχθέν: : ΣΕΕ αριθ. ... της [ημερομηνία]»*
- englanniksi: *"Exported: EAD No ... of [date]"*
- ranskaksi: *«Exporté: EAD n° ... du [date]»*
- italiaksi: *"Esportato: DAE n. ... del [data]"*
- latviaksi: *"Eksportēts: [datums] EPD Nr. ..."*
- liettuaksi: *„Eksportuota: ELD Nr. ..., [data]“*
- unkariksi: *»Exportálva: KKO-sz.: ..., [dátum]«*
- maltaksi: *"Esportat: EAD nru ... ta' [data]"*
- hollanniksi: *"Uitgevoerd: EAD nr. ... van [datum]"*
- puolaksi: *"Wywieziono: EAD nr ... z dnia [data]"*
- portugaliaksi: *«Exportado: DAE n.º ... de [data]»*
- romaniaksi: *„Exportat: EAD nr. ... din [data]"*
- slovakiksi: *„Vyvezené: EAD č. ... zo dňa [dátum]“*
- sloveeniaksi: *„Izvoženo: SIL št. ... z dne [datum]“*
- suomeksi: *"Viety: EAD-asiakirja nro ..., ... [päiväys]"*
- ruotsiksi: *"Experterad: Exportföljedokument (EAD) nr ... av den [datum]" "*

Sivulla 35, liitteessä III olevan asetuksen (EY) N:o 436/2009 liitteen IX a "B. Asetuksen 31 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettut maininnat" osaa koskevat maininnat portugalin kielellä

korvataan: "— portugaliaksi:

- a) Relativamente aos vinhos com DOP: «Le présent document vaut attestation d'appellation d'origine protégée», «N.º [..., ...] du registre E-Bacchus»;
- b) Relativamente aos vinhos com IGP: «Le présent document vaut attestation d'indication géographique protégée», «N.º [..., ...] du registre E-Bacchus»;
- c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte, conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte et la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007.»

seuraavasti: "— portugaliaksi:

- a) Relativamente aos vinhos com DOP: «O presente documento vale como certificado de denominação de origem protegida», «N.º [..., ...] do registo E-Bacchus»;
- b) Relativamente aos vinhos com IGP: «O presente documento vale como certificado de indicação geográfica protegida», «N.º [..., ...] do registo E-Bacchus»;

-
- c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «O presente documento vale como certificado do ano de colheita, em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007»;
 - d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: «O presente documento vale como certificado da(s) casta(s) de uva de vinho («vinho de casta»), em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007»;
 - e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: «O presente documento vale como certificado do ano de colheita e da(s) casta(s) de uva de vinho («vinho de casta»), em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007.»
-